



DISCURS Teorie practică CCTPD

CCTPD - Centrul de cercetări Teoria și practica discursului

**UNIVERSITY OF LOWER DANUBE  
GALAȚI, ROMANIA**

**RESEARCH CENTER FOR DISCOURSE  
THEORY AND PRACTICE**

## **CONSENT REFERENCE LETTER and REVIEW OF GULNUR ZHUMARTOVNA SMAGULOVA' S Ph. D THESIS**

**Dr. NICOLAE STANCIU  
UNIVERSITY OF LOWER DANUBE, GALAȚI, ROMANIA**

By this letter, I consent that **GULNUR ZHUMARTOVNA SMAGULOVA** can defend her PhD dissertation having the title *Technology of creating foreign language multimedia educational tutorials based on authentic audio- and video materials (on the example of pre-service foreign language teachers training)* in fulfilment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy (Ph. D.), field of specialization 6D011900 - Foreign language: two foreign languages at Karaganda Buketov University, Karaganda, Republic of Kazakhstan.

I am writing this consent letter with the subsequent recommendations in my position of foreign scientific consultant on the bases of an academic agreement with Karaganda Buketov University.

Over the years, I have advised **GULNUR ZHUMARTOVNA SMAGULOVA** since very beginning to the accomplishment of her research while I was employed as a Visiting Professor at Karaganda Buketov University and later on remotely though online meetings in some main directions and stages: recommending references, discussing the structure of the future chapters and the whole thesis, reading and reviewing the drafts of papers generated for Ph.D. individual study program in order to fulfil the requirements of doctoral studies committee.

Moreover, we published together with her main supervisor some articles approaching her main topic of research and I reviewed her entire work that is going to be submitted to the Ph.D. committee. All along the process, she has been creative, diligent and hardworking trying her all best in getting documented, publishing papers in English and Russian related to her research topic, carrying out experimental and statistical research in her Alma Mater.

Due to all my above-mentioned considerations, I consent to and warmly recommend for defence Gulnur Smagulova's current thesis. See below the detailed thesis' review, my comments and my personal assessment of the work.

ПАРАҚТЫҢ КЕЛЕСІ  
ЖАҒЫНА ҚАРАҢЫЗ  
СМОТРИТЕ НА ОБОРОТЕ

## THESIS REVIEW AND EVALUATION

In the current context of globalization digitalization of education has become a real requirement for pupils and students all over the world. Consequently, the teacher's ability to optimize and modernize the educational process using new computer and digital technologies gains a great importance. Together with the process of digitalization a need for educational materials as a tool for effective content delivery to enhance effective learning process has become crucial.

The main topic of this dissertation has a scientific – methodical character and is closely related to the attempt to literature reviewing in the field and to offering a methodological stock in substantiation of the technology of creating foreign language multimedia tutorials based on authentic audio- and video materials. The first part is mostly theoretical referring to different approaches, principles and requirements for creation of multimedia foreign language tutorials. The second part is rather practical offering numerous suggestions for developing future teachers' skills in the field of developing the above mentioned tutorials within the presented technology.

The relevance of the research problem in Kazakhstan was grounded on a non-critical and in my opinion too ideological infusion of a number of „strategical documents” issued at the state level: State Program “Digital Kazakhstan”, Strategic Development Plan of the Republic of Kazakhstan until 2025, State Program of Education and Science Development of the Republic of Kazakhstan for 2020-2025, Strategy “Kazakhstan-2050: new political course of the state”, The Nation’s Plan “100 Concrete Steps: A Modern State for All” and the Concept on Kazakhstan’s Accession to the World’s 30 Most Developed States. Due to this ideological and political approach to the topic the research may remain quite local with just a few links to international and global scholarship.

The relevance of dissertation at the international level also remains therefore quite limited because it is conditioned by social-cultural and technological changes at the current stage of Kazakh society and education development. The intention to entail a real transformation of educational paradigms mostly result in a reevaluation of basic values and educational vectors as well as the content and instrumental technological support of the educational environment. The impact of technological progress and the expansion of functional digital space determine one of the priority areas of education modernization: changes in the curricula and classes’ organization, tools, technologies and quality of the entire educational environment content. In this regard effective multimedia tutorials developed by teachers present the required and necessary content of the educational environment for foreign language teaching in terms of blended and distance learning environments.

The aim of what the author calls “educational transformation” is to create a flexible and adaptive educational system which meets the requirements of the digital economy and society or in other words to provide the system of higher education with the full use of the didactic potential of modern technologies and to favor the transition to a fully digitalized education process. In this context, the movement to digital technologies drastically transforms the curricula, the professional training of teaching staff. One of the leading functions of the future teachers of foreign languages in terms of digitalization is to creatively design new forms and methods of training, development of his/her own educational materials and resources using modern multimedia and digital technologies, creation of the local educational environment of a concrete training course, enriched with opportunities of modelling learners’ target competences. The process of digitalization provides qualitatively new opportunities for the presentation of the educational material, which are more compact, easily to quickly to be perceived and used.

Study of the methodological, didactic and technological aspects of developing multimedia educational tutorials becomes relevant in terms of beneficial application of the enormous number



of possibilities offered by modern digital educational resources to solve a set of pedagogical tasks of a foreign language teacher, one of which is modelling the information - subject environment of foreign language teaching with the observance of the authenticity principle of its components.

As Gulnur Smagulova notes in her research, the creation of foreign language multimedia educational tutorials based on authentic audio- and video materials provides an opportunity to integrate authentic media content into the learning process through its technical adaptation and development of appropriate methodological support in the form of set of exercises within one digital educational resource.

At the same time, the main problem of creating foreign language multimedia educational tutorials based on authentic audio- and video materials can be caused by teachers' insufficient preparation for prospective changes in their professional activity, including the practical skills of working with the applied software for creating multimedia educational resources.

The creation of an effective foreign language multimedia educational tutorials based on authentic audio- and video materials is impossible without knowledge of methodological foundations and principles of their development, taking into account methodological, psychological, pedagogical and technical requirements, as well as sufficient mastery of relevant software tools and applications.

Thus, the relevance of Gulnur Smagulova's research is determined by the need to substantiate theoretical aspects and technological approaches to the creation of multimedia educational tutorials based on authentic audio- and video materials and to develop organizational and methodological support for future teachers' training in the corresponding field.

In her research Gulnur Smagulova thoroughly and comprehensively substantiated the technology of creating foreign language educational tutorials based on authentic audio- and video materials as an ordered sequence of concepts, actions and procedures aimed at their development and conditioned by the systemic nature of the presented technology.

Gulnur Smagulova's dissertation consists of two chapters, the first of which is devoted to the theoretical and technological basis of the technology of creating foreign language multimedia educational tutorials based on authentic audio- and video materials; specifics of working with authentic audio- and video materials as the basis of digital media content of foreign language multimedia educational tutorials; description of the main stages of their creation, including the selection, processing of authentic sources and compiling a complex of exercises aimed at developing learners' target foreign language communicative competences. The second section contains the results of the experimental work on the implementation and research hypotheses confirmation by the proposed technology in pre-service foreign language teachers training process.

The recommendations given by the author on the selection of sources of authentic audio- and video materials, the division of materials into sections or modules, the development of an overall structure of a multimedia educational tutorials based on authentic audio- and video materials and on their assembling by means of applied instrumental software tools or so-called "authoring systems" were presented in the textbook "Fundamentals of developing foreign language multimedia teaching tutorials based on authentic audio- and video materials", which was tested within the framework of the dissertation research at the Foreign Languages Faculty of Karaganda Buketov University.

The scientific novelty and theoretical significance of the research consists in defining the stages and identifying the methodological, psychological, pedagogical and technical requirements for the

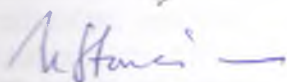
technology of creating foreign language multimedia educational tutorials based on authentic audio- and video materials within the proposed technology. A good point seems to be the electronic version of a handbook created by the candidate and uploaded into the platform <http://mookbuketov.edu.kz>. Well documented and attentively structured thesis with logical arguments and clear IT concepts meant to assure the development of English language teaching in online environment by a cultural approach and by using the language as a cultural tool.

Practical significance of the research is presented by the published textbook and MOOC on the development of foreign language multimedia educational tutorials based on authentic audio- and video materials by means of applied instrumental software. The course developed by the author and uploaded to university platform can be used in the process of pre-service foreign language teachers training as well as in the professional development courses for teachers of schools and specialized secondary educational institutions involved in solving the issue of multimedia educational resources creation.

Throughout its content and structure, the dissertation written by Gulnur Smagulova is a peculiar, original and necessary scientific work and it represents a definite contribution to Kazakhstani pedagogical science that can be regarded as significant for the creative development of foreign language education across the country.

On the whole, the author managed to successfully plan the research and organize the experimental work aimed at confirming her research hypotheses by concrete and practical results. Gulnur Smagulova's dissertation is highly appreciated for its logicity and consistency in suggesting solution for a sensitive field of higher education development in Kazakhstan.

Based on the all-above-mentioned remarks, I confirm that Gulnur Smagulova's dissertation presents a logically completed and quite independent scientific work and it deserves to be granted access to the official defense procedure. My personal assessment is positive and I hope the research will be published as a book with Karaganda Buketov University Publishing House.



Dr. NICOLAE STANCIU

Associate Researcher at Centre "Discourse Theory and Practice"

University of Lower Danube,

Galati, Romania,

Faculty of Letters.

Ph.D. in Cultural Anthropology

Ph.D. in Comparative Linguistics

M. A. in Romanian Contemporary Language

Email: [nickstanciu@ugal.edu.ro](mailto:nickstanciu@ugal.edu.ro)/[nickstanciu@gmail.com](mailto:nickstanciu@gmail.com), mobile phone : +40721262492



**РЕКОМЕНДАТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО и ОТЗЫВ НА ДИССЕРТАЦИЮ СМАГУЛОВОЙ  
ГУЛЬСУР ЖУМАРТОВНЫ, ПРЕДСТАВЛЕННУЮ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ  
СТЕПЕНИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (Ph.D)**

**Доктор НИКОЛАЕ СТАНЧУ  
УНИВЕРСИТЕТ НИЖНЕГО ДУНАЯ, ГАЛАЦ, РУМЫНИЯ**

Настоящим отзывом я подтверждаю свое согласие на защиту диссертационной работы на тему «Технология создания мультимедийных учебных пособий по иностранному языку на основе аутентичных аудио- и видеоматериалов (на примере подготовки будущих учителей иностранного языка)», выполненную в соответствии с требованиями и представленную на соискание ученой степени доктора философии (PhD) по специальности 6D011900 – Иностранный язык: два иностранных языка в Карагандинском университете имени академика Е.А. Букетова, г. Караганда, Казахстан.

Настоящий отзыв с последующими рекомендациями предоставлен мной в качестве зарубежного научного консультанта, утвержденного на основании академического договора с Карагандинским университетом им. Е.А. Букетова.

На протяжении всего периода обучения с момента начала работы над диссертационным исследованием я консультировал Смагулову Гульсур Жумартовну непосредственно находясь в стенах Карагандинского Университета имени Е.А. Букетова, выполняя свои обязательства в качестве приглашенного лектора, в известности посредством онлайн встреч, касательно направления и этапов исследования: рекомендаций относительно литературных источников, построения и структуры как будущих разделов в частности, так и всей диссертации в целом, вычитки и рецензирования ее чернового варианта, т.е. видов работ, предусмотренных программой обучения и диссертатуре в части выполнения соискателем требований к работе над диссертационным исследованием на соискание степени доктора Ph.D.

Кроме того, в соавторстве с ней и ее отечественным консультантом была опубликована статья теме исследования, помимо этого, мною был сделан итоговый обзор диссертационной работы соискателя, подготовленный для представления в Диссертационный совет. На протяжении всего процесса работы докторант проявила творческий подход, усердие и трудолюбие, прилагая все требуемые усилия для публикации научных статей на русском и английском языках по теме диссертации, проводя экспериментальные исследования на базе ее Alma Mater - выпускающего высшего учебного заведения и статистическую обработку их результатов.

В силу всего вышеперечисленного, я даю согласие и настоятельно рекомендую к защите настоящую диссертационную работу Смагуловой Гульсур. Подробный обзор диссертации, мой комментарий и личная оценка представлены далее в тексте.

### **ОБЗОР И ОЦЕНКА ДИССЕРТАЦИИ**

В современных условиях цифровизации казахстанского образования актуализируются способности и умения педагога оптимизировать и модернизировать учебный процесс с учетом новых компьютерных и цифровых технологий. Повышается потребность в новой технологии создания учебных материалов как инструмента эффективной доставки контента для реализации эффективного обучения.

Основное содержание представленной диссертации носит научно-методический характер и тесно связано с обзором литературы в этой области и методологическим обоснованием технологии создания мультимедийных учебных пособий по иностранному языку на основе аутентичных аудио- и видео материалов. Первый раздел носит преимущественно теоретический характер и касается анализа различных подходов, принципов и требований к созданию мультимедийных учебных пособий по иностранному языку. Вторая часть носит практический характер и содержит ряд предложений для развития навыков будущих учителей иностранного языка в области разработки мультимедийных пособий на основе предложенной технологии создания.

На актуальность проблемы исследования в Казахстане указывает принятие ряда стратегически значимых документов на государственном уровне: Государственная программа «Цифровой Казахстан», Стратегический план развития Республики Казахстан до 2025, Государственная программа развития образования и науки Республики Казахстан на 2020-2025 годы, Стратегия «Казахстан-2050»: новый политический курс состоявшегося государства», Концепция по вхождению Казахстана в число 30 самых развитых государств мира, План нации «100 конкретных шагов: современное государство для всех». Ввиду такого идеологического и политического подхода к теме исследование может остаться довольно локальным, с некоторыми ссылками на международную и глобальную науку.

Актуальность работы Смагуловой Гульнур на международном уровне обусловлена социокультурными и технологическими изменениями на современном этапе развития общества и образования, которые влекут за собой смену образовательных парадигм, результатом которой является не только переоценка основных ценностей и векторов образования, но содержательного наполнения и инструментально-технологического обеспечения образовательной среды. Влияние технологического прогресса и расширение функционала цифрового пространства, определяют одно из приоритетных направлений модернизации образования – изменение формата, инструментальной базы, технологий и качества содержания всей образовательной среды. Эффективные мультимедийные учебные пособия, разработанные учителями, являются востребованным и необходимым контентом образовательной среды обучения иностранным языкам в условиях смешанного и дистанционного обучения.

Целью трансформации образовательного процесса сегодня является создание гибкой и адаптивной образовательной системы, отвечающей запросам цифровой экономики и цифрового общества, обеспечивающей максимально полное использование дидактического потенциала цифровых технологий. Переход к цифровому образовательному процессу существенно трансформирует профессиональную деятельность педагогических кадров. Одной из ведущих функций педагога в условиях цифровизации становится проектирование форм и методов обучения, разработка собственных обучающих материалов и ресурсов с учетом современных мультимедиа и цифровых технологий, создание на этой основе локальной образовательной среды конкретного учебного курса, насыщенной возможностями для развития целевых компетенций обучающихся. Процесс цифровизации обеспечивает качественно новые возможности для презентации учебного материала, более компактные и удобные для быстрого восприятия и использования.

Огромное число возможностей, которые предоставляют современные цифровые образовательные ресурсы для решения комплекса педагогических задач профессиональной деятельности учителей иностранного языка, одной из которых является моделирование информационной – проектной среды обучения иностранному языку с соблюдением



применяются современные информационные технологии, делают актуальным исследование методических, лингвистических и психологических аспектов разработки мультимедийных учебных пособий по иностранному языку на основе аутентичных аудио- и видеоматериалов.

Как специалист в области лингвистики Гульнур, создание мультимедийных учебных пособий по иностранному языку на основе аудио- и видеоматериалов обеспечивает возможность интеграции лингвистических знаний в процесс обучения с осуществлением его технологического сопровождения в виде комплексного образовательного ресурса.

При использовании эффективных мультимедийных учебных пособий на иностранных языках важно считать недостаточную подготовку педагогов в профессиональной деятельности, включая практические навыки работы с программными средствами создания мультимедийных учебных пособий. Создание эффективного мультимедийного учебного пособия по иностранному языку на основе аудио- и видеоматериалов невозможно без знания методических аспектов разработки, учета методических, психологических особенностей обучающихся, а также достаточного владения современными образовательными средствами.

Такая область исследования, посвященная Смагуловой Гульнур определяется необходимостью изучения лингвистических аспектов и технологических подходов к созданию учебных пособий по иностранному языку на основе аутентичных аудио- и видеоматериалов, а также организационно-методического обеспечения подготовки педагогов к созданию учебных пособий.

В данной работе Гульнур всесторонне обосновала технологию разработки учебных пособий по иностранному языку на основе аутентичных аудио- и видеоматериалов в качестве упорядоченной последовательности действий, основанной на анализе данных пособий, обусловленной особенностями технологии.

Диссертационная работа Смагуловой Гульнур состоит из двух разделов, первый из которых посвящен теоретическим и технологическим основам технологии создания мультимедийных учебных пособий по иностранному языку на основе аутентичных аудио- и видеоматериалов, а второй раздел посвящен описанию технологии разработки учебных пособий по иностранному языку; описанию основных этапов работы по созданию, включая отбор, переработку аутентичных источников информации, разработку упражнений, направленных на развитие языковых навыков обучающихся. Второй раздел содержит результаты опытной работы по внедрению данной технологии в процесс подготовки будущих учителей иностранного языка.

Приведены примеры отбора источников аутентичного аудио- и видеоматериала, а также примеры модулей, разработке общей структуры мультимедийных учебных пособий в электронной форме с помощью прикладных инструментов разработки учебных пособий по иностранному языку на основе аутентичных аудио- и видеоматериалов, апробированном в рамках работы над диссертационной работой Смагуловой Гульнур иностранных языков Карагандинского университета.

8

Научная и практическая значимость исследования состоит в определении этапов и выделении источников, психолого-педагогических и технических требований к технологиям разработки мультимедийных учебных пособий по иностранному языку на основе аудиотранша «уди»- и видеоматериалов в рамках предложенной технологии. Хорошим заданием является онлайн образовательный курс, созданный соискателем и загруженный на платформу <http://www.khanacademy.org>. Оформленная и тщательно структурированная диссертация с интересными аргументами и четкими IT-концепциями ориентирована на решение задач в области преподавания английского языка в онлайн-среде с позиций культурно-образовательного подхода с применением языка в качестве инструмента культуры.

Практическая значимость исследования состоит в разработке учебного пособия и MOOK по разработке мультимедийных учебных пособий по иностранному языку на основе аудиотранша «уди»- и видеоматериалов на базе прикладных инструментальных средств. Разработанный автором курс может быть использован в процессе подготовки будущих учителей английского языка, повышении квалификации учителей школ и средних специальных учебных заведений в области разработки мультимедийных учебных пособий по иностранному языку.

По своему содержанию и структуре диссертация, выполненная Смагуловой Гульнур, является самостоятельной, оригинальной и актуальной научной работой и как таковая вносит определенный вклад в педагогическую науку и имеет значимость для практики обучения иностранному языку.

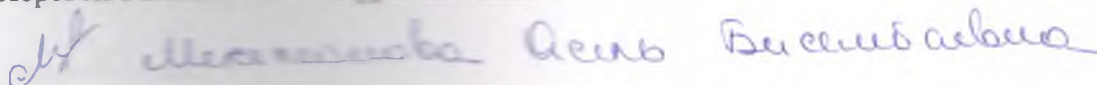
В целом, автору удалось успешно спланировать исследование и организовать экспериментальную работу, направленную на апробацию полученных результатов исследования. Диссертация Смагуловой Гульнур отличается логичностью и последовательностью решения поставленных задач, обусловленных формулировкой и обоснованием проблемы и цели исследования.

На основании вышесказанного считаю, что диссертационное исследование Смагуловой Гульнур является самостоятельной и самостоятельной научной работой и может быть рекомендовано к защите. Моя личная оценка является положительной, и я надеюсь, что исследование будет опубликовано в виде книги в издательстве Карагандинского университета имени Е.А. Букетова.

Подпись

Доктор Николай Станчу  
Ассоциированный исследователь Центра «Теории и Практики Дискурса»,  
Университет Баянела Дуна,  
Галац, Румыния,  
Факультет Филологии,  
Ph.D. в области Культурной Антропологии  
Ph.D. в области Сравнительной Лингвистики  
Магистр современного румынского языка  
Email: [nickstanciu@uni-bd.ro](mailto:nickstanciu@uni-bd.ro)/[nickstanciu@gmail.com](mailto:nickstanciu@gmail.com), мобильный телефон : +40721262492

Перевод с английского на русский язык выполнила Мекежанова Асель Бисембаевна.





Семнадцатое июня две тысячи двадцать второго года.

Я, Мусаева Инкар Тухтамурадовна, нотариус нотариального округа Карагандинской области, государственная лицензия № 15000319 выдана МЮ РК 12 января 2015 года, свидетельствую подлинность подписи переводчика Мекежановой Асель Бисембаевны.

Личность переводчика установлена, дееспособность и полномочия проверены.

Зарегистрировано в реестре за №454

Взыскано: 1624

Нотариус



ТІГІЛГЕН ЖӘНЕ НӨМІРЛЕНГЕН  
ЛИСТОВ 8 (восемь) ТАРАҚ  
ПРОШНУРОВАНО И ПРОНУМЕРОВАНО  
Нотариус Мусаева И.Т.



ES0805058460480252875U4840465

Нотариаттық іс-әрекеттің бірегей нөмірі / Уникальный номер нотариального действия